

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>

Vol. 27, N° 3
Edición de Primavera de 2019

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川 検索

Comprensión y cooperación necesarias para una mayor seguridad



La Policía de la Prefectura de Kanagawa planea reforzar la seguridad en vista de los siguientes próximos eventos: Séptima Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África, Copa Mundial de Rugby 2019, Cumbre del G20, abdicación del Emperador y ascensión al trono del príncipe heredero. Pedimos su comprensión y cooperación.



大規模警備実施への御理解と御協力をお願いします

県警察では、本年は、第7回アフリカ開発会議、ラグビーワールドカップ2019、G20サミット、天皇陛下の御退位及び皇太子殿下の御即位に伴い、警戒警備を強化します。皆様の御理解と御協力をお願いします。

日本語での問合せ
県警察本部警備課

TEL: 045-211-1212

Se realizará el examen escrito para la licencia de conducir en idiomas extranjeros



外国語での運転免許の学科試験について

● 対応言語：英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語
● 実施科目については次のとおりです。

	仮免許	第一種免許	第二種免許	原付(50cc)	小型特殊
英語	○	○	×	○	×
中国語	○	○	×	×	×
ポルトガル語	○	○	×	×	×
ベトナム語	○	○	×	×	×

○...実施 ×...未実施

日本語での問合せ

県警察本部運転免許課 TEL: 045-365-3111

あーすフェスタかながわ 2019
5/18(土)、5/19(日)に開催!!

多くの国や地域の人が集まります。今年は20周年、新しい出会いや気づきがあると思います。みなさんもぜひお越しください。

● 日時 2019年5月18日(土)・19日(日)

● 場所 地球市民かながわプラザ

● ホームページ

URL: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

日本語での問合せ

県国際課 TEL: 045-210-3748

E-mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp

Información en japonés

División de Seguridad, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212

● Idiomas: Inglés, chino, portugués, vietnamita

● Examen por categoría

	Licencia provisional	Licencia de clase 1	Licencia de clase 2	Ciclomotor	Vehículo especial pequeño
Inglés	○	○	×	○	×
Chino	○	○	×	×	×
Portugués	○	○	×	×	×
Vietnamita	○	○	×	×	×

○ a realizarse × no va a realizarse

Información en japonés

División de Licencias de Conducir, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-365-3111

¡Participe en Earth Festa Kanagawa el 18 (sábado) y 19 (domingo) de mayo de 2019!



Earth Festa Kanagawa es un evento donde se reúnen personas de diversos países y regiones. Earth Festa celebra su 20mo. aniversario este año. Venga y únase a nosotros, conocerá nuevas personas y nuevas ideas.

● Fecha: 18 (sábado) y 19 (domingo) de mayo de 2019

● Lugar: Kanagawa Plaza de la Ciudadanía Global

● Sitio Web: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

Información en japonés

División de Asuntos Internacionales, G.P.K.
Tel: 045-210-3748

Correo electrónico: earthfesta@pref.kanagawa.jp





Los propietarios de vehículos a partir del 1 de abril deben pagar el impuesto automotor



● La notificación de impuestos se enviará a inicios de mayo. Tenga a bien pagar el monto que aparece en la notificación antes del 31 de mayo en un banco, oficina postal, tienda de conveniencia, etc. También puede hacer el pago por internet con su tarjeta de crédito. También se aceptan los pagos en un cajero automático, servicio Pay-Easy, y mediante la banca por Internet y banca móvil. Asimismo, puede hacer el pago con el servicio LINE Pay.



Información en japonés

Centro de Llamadas para el Impuesto Automotor
Tel: 045-973-7110

Cumpla con la "Ordenanza de G.P.K. sobre la prevención al tabaquismo pasivo en lugares de exposición al tabaquismo pasivo"



Fumar está prohibido o parcialmente regulado en instalaciones interiores como restaurantes, hoteles, posadas, etc. en la prefectura de Kanagawa. Si visita uno de estos lugares, verifique el aviso de no fumar y siga las normas.

● Sitio Web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

Información en japonés

División de Promoción de la Salud, G.P.K.
Tel: 045-210-5025



No Fumar



Áreas designadas para fumadores

Reglas para los tutores orientadas a evitar la delincuencia juvenil y proteger a los menores de los delitos para su crecimiento adecuado



- No permita que los menores de 18 años salgan a la calle entre las 11:00 p.m. y 4:00 a.m.
- Instale un servicio de filtrado si permite que su hijo menor de 18 años use un smartphone/tablet/reproductor de juegos portátil.
- No permita que su hijo menor de 20 años fume tabaco o beba alcohol.



Información en japonés

División de Asuntos Juveniles, G.P.K.
Tel: 045-210-3848

4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税がかかります

● 5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL:045-973-7110

神奈川県公共的施設における受動喫煙防止条例について

神奈川県では飲食店やホテル・旅館などの屋内の禁煙・分煙を定めています。飲食店などを利用する際は表示の確認をして、ルールを守ってください。

●ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

日本語での問合せ
県健康増進課 TEL:045-210-5025

子どもを健やかに育て、非行や犯罪被害から守るため、保護者に守っていただきたいこと

- 18歳未満の子どもには、午後11時から午前4時までの間は外出させないでください。
- 18歳未満の子どもにスマートフォン、タブレット、携帯ゲーム機を使わせるときは、フィルタリングサービスを利用してください。
- 20歳未満の子どもには、喫煙や飲酒をさせないでください。

日本語での問合せ
県青少年課 TEL:045-210-3848

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9時~12時, 13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Ayuda para el pago de la pensión escolar para estudiantes que asisten a las escuelas internacionales



G.P.K. otorga ayuda financiera a los alumnos/estudiantes que viven en la Prefectura de Kanagawa y que asisten a las escuelas internacionales ubicadas en Kanagawa, dependiendo del ingreso de sus tutores.

● Solicitud:

El monto de la ayuda se decide de acuerdo con el monto del impuesto de residente que paga el tutor. (El tutor debe ser residente de Kanagawa).

En cuanto a los detalles de los procedimientos de solicitud o elegibilidad, pregunte en la oficina de su escuela.



Información en japonés

División de Asuntos de Escuela Privada, G.P.K.
Tel: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

●申請について

- ・保護者(県内在住の方に限る)の住民税の額により、補助額を決定します。
- ・補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

▶日本語での問合せ

県私学振興課 TEL:045-210-3793



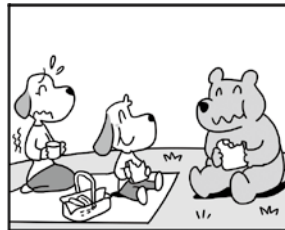
Programa de préstamo para becas para alumnos de la escuela secundaria



El préstamo educativo del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa está disponible para alumnos de la escuela secundaria que tienen el deseo de aprender y necesitan asistencia financiera para los gastos de la escuela. El préstamo debe devolverse después de la graduación.

Si desea solicitar el préstamo, consulte a los profesores de su escuela.

● Sitio Web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (japonés)



Información en japonés

División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa Tel: 045-210-8251

神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生は奨学金を借りることができます。(奨学金は高校卒業後に返さなければなりません。)希望する人は、高校の先生に相談してください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (日本語)

▶日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL:045-210-8251

Cooperación necesaria para la patrulla de policía



● Los oficiales de policía visitan su hogar para darle información sobre prevención de delitos y seguridad vial.

● La Tarjeta de Información del Residente se utiliza para comunicarse en un desastre o accidente. Tenga a bien ingresar sus números de contacto de emergencia (por ejemplo, lugar de trabajo).



Información en japonés

División de Supervisión de la Policía de la Comunidad, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa o estación de policía de su área
Tel: 045-211-1212 Anexo: 3574



警察官の巡回連絡に御協力をお願いします

●巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

●巡回連絡カード記入のお願い

巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先(例えば、会社などの連絡先)も書いてください。

▶日本語での問合せ

県警察本部地域指導課
TEL:045-211-1212 内線 3574
または、住んでいる地区の警察署





Servicios de consulta gratuitos disponibles para víctimas de la violencia de parte del cónyuge, pareja, etc.



- **Idiomas:** Inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y tailandés
- **Días y horario:** De lunes a sábado de 10:00 a 17:00
- **No. de teléfono:** 090-8002-2949 (Centro de Orientación y Apoyo para Casos de Violencia Conyugal)
- **Costo:** gratis



Información en japonés

Centro de igualdad de géneros de Kanagawa, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 0466-27-2111

¿Tiene problemas? Comuníquese con los Servicios de Consulta Laboral del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa



Se ofrecen consultas por especialistas (catedráticos de universidad y abogados) con un intérprete.

Lugar	Idioma	Días y horario	No. de teléfono
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	Viernes, de 13:00 a 16:00	045-662-1103
	Español	2do. y 4to. miércoles, de 13:00 a 16:00	045-662-1166
	Vietnamita	2do. y 4to. jueves, de 13:00 a 16:00	045-633-2030
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	Jueves., de 13:00 a 16:00	046-221-7994
	Portugués	Lunes, de 13:00 a 16:00	

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

Información en japonés

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa **Tel:** 045-662-6110
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o **Tel:** 046-296-7311

[Servicio multilingüe de navegación de Kanagawa]



El Servicio multilingüe de navegación de Kanagawa proporciona información sobre servicios de asesoría adecuados para su problema, en inglés, chino, tagalo, vietnamita, español y japonés simple. Visite el sitio Web para detalles, incluidos cuándo se proporciona asesoría en su idioma deseado.

● **Sitio Web:** <http://www.kifjp.org/kmlc>

Información en japonés

Servicio multilingüe de navegación de Kanagawa **Tel:** 045-316-2770



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- **対応言語:** 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語
- **相談日時:** 月～土曜日 10時～17時
- **電話番号:** 090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金:** 無料

日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター TEL: 0466-27-2111

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教授や弁護士)が通訳と相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	毎金曜 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	毎木曜 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	毎月曜 13～16時	

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

【多言語ナビかながわ】

お問い合わせの内容にあわせて適切な相談先をご案内します。英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語で対応します。言語の対応日などの詳細はホームページをご覧ください。

●ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

日本語での問合せ

多言語ナビかながわ TEL: 045-316-2770

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web. <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日) 9時～12時, 13時～16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



La próxima edición (número de verano/otoño) está programada para julio del 2019. Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3748

次号(夏・秋号)は、2019年7月に発行予定です。【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748



- * Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
- * Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課あて
- * FAX :045-212-2753

